

Index van de bijbelcitataten

Het Oude Testament

Gn

3,10	15,76c
3,21	15,76b
3,23	3,9
12,1	3,28
19	2,18
19,1-16	1,15
19,24	3,13
19,30-38	7,68
28,12	15,24; 30,18c
37,3-4	31,14
39,12	26,II,48

Ex

2,12	15,10; 15,39
3,1-6	30,11b
3,2	15,39
4,10	31,100j
5,17	29,19a
7,1	31,100h
12,8	31,99
12,9	1,18
15,1	22,28f
15,1-20	4,65
17,8-13	1,14
32,11-14.30-35	4,127
33,20	31,100e
33,23	31,100e
34,29	30,11b

Nu

16,16-35	4,127
20,17	1,47
22,28	25,49

Dt

4,9	26,II,16
4,24	26,I,7a
20,8	26,I,82

Joz

3,1w	31,100f
------	---------

Re

2,18	5,51
15,11 LXX	26,I,55

1 S

2,9	28,23; 28,63
-----	--------------

2 S

12,13 (x2)	25,58
------------	-------

1 K

2,30 21,28
 16,1 31,29

2 K

11,2-4 15,65
 21,4 25,57

Job

1,16 4,51
 4,15 20,7
 8,18 4,86
 12,11 3,35
 13,1 4,86
 14,11 7,22
 29,2-3 5,5t
 34,3 3,35
 38,11 28,17
 39,5 27,II,21
 39,25 28,49
 40,7 4,31a
 42,6 25,56

Ps

5,7 12,2
 6,2 5,5h
 6,3 15,76e
 6,7 8,22
 7,11 24,16
 7,17 23,8b
 8,6 15,1; 15,70
 9,7 31,100g
 9,18 5,5q
 10,8 24,16
 15,8 6,17; 27,II,42a

Ps (vervolg)

17,12 26,II,44a
 17,30 29,17
 17,34 30,19a
 17,42 (x2) 22,13
 18,10 30,13
 21,26 25,39
 23,6 3,20; 4,33b
 24,5 26,II,1b
 24,8 24,16
 24,9 24,2b; 24,4
 27,7 30,11a
 31,5 4,15
 34,13 14,30; 27,II,33
 36,2 24,21
 36,9 24,21
 36,11 24,3
 36,35-36 15,69
 37,6-7 5,5i
 38,1 11,5
 38,2 26,I,51a
 38,4 5,29
 38,10 26,I,51a
 38,13 5,16
 38,14 29,5
 39 4,23a
 40,12 28,59b
 41,2 25,9; 26,II,1a; 30,8
 41,3 29,15; 30,9
 45,11 29,19a
 46,4 26,II,59
 46,10 29,3
 48,5 26,II,2b; 27,II,32
 49,22 27,II,42c
 50,18 25,58
 50,19 25,58; 31,8
 54,7 4,1
 54,8 3,26
 56,8 27,I,16
 60,4 25,25
 62,9 2,1

Ps

63,7	10,17
64,8	26,I,25
64,14	25,13
65,6	26,I,25
65,16	5,3
65,20	5,5r
66,2	5,5l
67,1	26,I,25
67,2	26,I,25
67,11	4,105
69,2	26,I,51a
69,3	21,27a
69,4	21,27a
70,20	4,36
72,16-17	26,I,7a; 31,93b
72,25	28,28
72,25-28	28,28
75,12	31,78
78,8	5,5l
79,4	5,5l
79,7	26,I,51a
83,2	30,8
83,6	30,18c; 30,19a
83,8	26,II,38
88,10-11	30,18b
88,23-24	25,25
88,48	15,30
88,50-51	5,5t
90,6	13,4
90,13	25,67a
91,6 3,6	
93,19	4,35
94,6	4,32b
100,4	29,14
100,5	10,3
101,4-12	5,5i
101,5	7,4; 7,66
101,10	1,18
102,12	26,I,50

Ps (vervolg)

103,18	31,100i
103,19	26,II,44a
103,21	26,II,44a
103,22	26,II,44b
104,3	4,31a
107,13	21,27
112,7-8	29,19b
113,9	25,39
114,6	25,14; 27,II,42c
117,12	3,24
118,42	26,I,52a
118,51	26,I,51a
118,96	26,II,37
118,98-100	29,15
118,105	26,II,22
118,120	30,11a
118,145	28,59b
120,3	26,II,45
120,8	26,II,38
123,5	5,5l; 5,5r
123,6	5,5r
125,3-4	26,II,44b
126,1	15,21
132,1	4,31d
135,23-24	4,65; 25,10
136,4	7,26
140,4	1,34
141,7	7,39
142,5	5,5t
142,8	26,II,1b
142,10	26,II,1b
144,17	7,6l
145,8	4,99; 7,47

Spr

2,5	26,I,17
4,27	1,47
11,25	30,17b

Spr (vervolg)

14,6	15,75
15,13	30,11a
16,5	22,9; 25,12
24,6	26,II,1a
24,27	27,II,42b
25,22	31,85

Pr

3,1	26,I,59a
4,9	4,68
4,10	1,47

HI

1,4	24,16
1,7	30,18a
4,9	30,11a; 30,18b
5,2	27,I,16; 30,7

W

3,6	4,133
-----	-------

Sir

1,22	8,8
5,7-8	26,II,1a
7,36	6,26
20,18	11,5
34,23	4,54
49,15a	26,II,48

Js

2,3	30,19a
3,12	21,9
19,1	26,II,44e
26,11	5,5q
35,10	7,46
49,9	5,5l
52,11	2,15
59,2	29,17
66,2	24,2b

Jr

7,16	31,29
15,19	31,59
17,16	2,1

Ez

7,27	31,59
33,13-20	7,50

Ob

1,15	31,59
------	-------

Jon

3,9	5,5n
-----	------

Het Nieuwe Testament

Mt		Mt (vervolg)	
1,30	15,66	11,29	24,1; 25,3c
2,14	26,II,45	12,29	26,II,53
3,6	4,58	12,32	26,II,38
4,9	23,8a	12,39 vv	26,I,32
4,10	23,8b	12,40	26,II,43
5,3	16,9	12,45	2,17
5,3,10	2,13	12,47 3,19	
5,16	21,29b	12,50	3,19
5,4	24,3	13,44	26,I,27
5,5	26,I,1	13,57	3,3
5,8	26,III,15c	14,29-30	31,32
5,9	26,II,33	16,19	15,66
6,1	21,29a	16,24	27,I,26a
6,13	24,18	16,26	21,26; 31,90
6,14-15	9,14	18,12	31,79
6,23	26,I,23	18,15	26,II,16
6,24 3,21		18,20	1,47; 28,59b
6,25-34	27,II,18	18,22	26,II,31
6,26	16,16	19,21	2,6; 27,I,26a
7 vv	26,II,5	19,23	24,22
7,2	10,10	19,26	5,13a
7,3-5	8,23	19,29	28,46
7,8	28,56a	19,30	27,II,2
7,13-14	2,13; 14,26	20,16	31,1
7,14	31,32	21,15	15,76b
7,22	31,52	22,11-13	28,3
9,2	5,5q	22,13	5,5q; 22,17; 29,17
10,22	4,113b	24,15	26,I,73
10,34	3,22	24,22	15,23
11,12	1,16; 4,35; 15,23	24,45	1,48
11,15	15,2	25,29	5,7
11,28-30	28,2	25,36	13,4

Mt (vervolg)

26,41 27,II,42b; 31,31
 26,50 4,113b
 27,15 11,4

Mc

4,20 25,45
 5,34 5,5q
 8,9 7,40
 9,22 5,5z
 9,23 30,1
 12,34 1,38
 13,14 26,I,73
 14,12 31,92
 14,38 27,II,42b

Lc

1,35 4,31a; 4,126
 1,37 26,I,28
 1,51 26,II,8
 1,79 5,51; 29,1a
 3,23 30,19b
 4,23 31,73
 6,26 21,28
 6,37 10,8
 6,41-42 8,23
 7,47 5,6
 9,25 21,26
 9,60 2,3; 2,7
 9,62 2,2
 10,20 25,43
 10,42 28,58
 11,8 31,73
 11,10 28,56a
 12,39 3,4
 12,47-48 31,66
 13,7 31,29

Lc (vervolg)

14,11 21,32
 14,28-30 27,II,45
 14,34 3,13
 14,35 7,58; 26,I,21
 15,4 31,79
 15,21 28,4
 16,10 4,42
 17,3 26,II,16
 17,10 1,1; 4,81
 18,1-7 28,31
 18,1-8 27,II,29
 18,2 28,31
 18,3 7,13
 18,5 15,79
 18,8 27,II,1c
 18,10 26,I,78
 18,11 22,4
 18,13 28,4
 18,14 10,16
 21,2 16,5
 21,19 27,II,42b
 23,43 25,52
 24,15 25,3a
 24,17 1,3
 24,18 3,30

Joh

1,12 29,19a
 4,23 26,II,59
 5,14 5,5q
 7,11 26,I,40d
 10,9 25,29
 10,10 26,I,9
 11,1 25,29
 11,10 26,II,49
 11,44 1,13
 12,35 3,4
 13,4 4,31a; 25,54

Jo (vervolg)

13,35	4,31d; 25,43
14,2	29,16
15,13	31,59
20,4	5,1; 5,28

Hnd

1,1	26,I,12b
2,3	28,47
10,34	26,I,55
12,8	28,27
20,34	16,10

Rom

1,18	1,6
2,11	1,4; 26,I,55
2,21	31,100a
5,5	30,17b
7,24	15,29; 29,1a
8,11	29,15
8,14	25,3a
8,18	27,II,42c
8,26	28,43
8,28	26,II,3b
8,38	4,24c
10,4	25,9
11,34	15,35; 27,II,56
12,1	28,52a
12,20	31,85
12,21	3,5
13,10	26,I,41b
14,12	3,5
14,23	4,8

1 Kor

2,9	5,5b
2,11	21,12
2,16	29,5
4,4	25,51
4,7	15,76a
4,7-8	26,I,22b
5,13	31,29
6,18	15,40
7,40	29,5
8,1	24,12
8,12	4,16a
9,24	1,42; 27,II,42c
13,5	4,23b; 30,4
13,8	26,II,38; 30,1
13,13	30,1; 30,18d
14,19	28,23
14,40	26,II,1a
15,33	3,33

2 Kor

1,9	26,I,70
3,14	30,11b
4,7	4,25a; 25,2
4,7.8	4,31b
6,3	26,I,23
6,8	26,II,25; 31,75
6,14	7,32
6,17	2,15
10,11.12.13	31,38
11,14	3,42
12,2	27,II,13
12,4	27,I,23
12,9	26,I,32

Gal

1,12 31,6
 2,20 29,15
 5,24 31,100f; 31,100h
 6,9 26,II,11

Ef

2,14 29,18
 4,3 4,128
 4,13 30,19b
 5,5 16,2
 5,12 15,28
 6,9 1,4
 6,22 26,III,6

Fil

3,13 29,2
 4,4 1,40
 4,13 4,31a

Kol

2,14 7,27
 3,2 26,I,79; 26,II,51
 3,8 26,II,51
 3,14 4,16a; 26,I,41b

1 Tes

2,18 26,II,3b
 3,13 26,II,11
 4,16 19,9b
 5,14 13,4

2 Tes

3,10 16,10

1 Tim

1,9 25,22
 1,15 28,12
 5,22 31,70
 6,10 16,22; 26,I,44

2 Tim

2,3 31,100h
 4,2 4,24b; 8,23; 31,27
 4,7 29,15

Tit

1,2 27,II,18
 3,10 26,II,11

Heb

3,19 30,19a
 5,11 26,II,1a
 5,14 31,14
 7,7 4,20
 10,23 26,III,1
 12,14 4,10; 26,I,30; 31,68
 12,29 26,I,7a
 13,9 26,II,11

Jak

1,21	30,13
2,10	26,II,31
3,5	26,I,69
4,6	22,9
5,8	26,II,11

1 Pt

2,1	26,II,51
-----	----------

2 Pt

1,9.19	26,II,22
2,16	25,49

1 Jo

4,8	30,2; 30,19b
4,8-16	30,1
4,20	30,15

Apk

7,17	7,46
21,4	7,46

BIBLIOGRAFIE

1. Teksten en vertalingen

SOPHRONIOS de eremiet, *Ladder van Johannes van de Sinai* (Grieks). Constantinopel, 1883, Athene, 1970 (de door ons vertaalde tekst). (Geciteerd: Sophr.).

IGNATIOS, *Ladder van Johannes van de Sinai, overste van de berg Sinai*, (Grieks). Inleiding, vertaling in het Nieuwgrieks, Scholia, Indices. Orôpos in Attika, 1978.

Latijn

RADER M., *S. Joannis abbatis, vulgo Climaci, Opera omnia*, Parijs, 1633, 1864² PG 88 col 579-1248. (Geciteerd: PG).

DIONYSIUS DE KARTHUISER, *Opera omnia t. XXVIII, In Scalam paradisi*, (de gecommeterieerde tekst is de Latijnse vertaling van Angelo Clarenò), Doornik, 1905. (Geciteerd: DK).

Frans

ARNAULDD'ANDILLY, *L'échelle sainte ou les degrez pour monter au ciel composez par S. Jean Climaque, abbé du monastère du Mont Sinai*, Parijs, P. le Petit, 1678, Antwerpen, Foppens, 1711. (Geciteerd : AdA).

DESEILLE P., *Jean Climaque, L'échelle sainte*, in *Spiritualité Orientale* nr. 24, Abbaye de Bellefontaine, 1978. (Franse vertaling). (Geciteerd: PD).

Duits

HANDWERCHER Franz von Sales, *Die Leiter zum Paradiese. Oder: Vorschriften wodurch eifrige Seelen zur christlichen Vollkommenheit geleitet werden.* Landshut, 1834, Regensburg, 1874. Herdruk: R.F.KASTNER, 1987. (Geciteerd: FH).

Heiliger Johannes vom Sinai KLIMAX oder DIE HIMMELSLEITER übersetzt von Mönch Georgios Makedos mit 24 Miniaturen und einem Vorwort des Erzbischofs des Sinai. Herausgegeben von der Berg-Sinai-Stiftung, Athene, 2000. (Geciteerd: GM).

Engels

BR. ROBERT, monnik van de Mount St. Bernard's Abbey (Engeland), *The Holy Ladder of Perfection, by wich we may ascend to heaven*, Londen, 1958. Trap 27 ontbreekt. Meer parafrase dan vertaling.

MOORE L. (Archimandrite), *The Ladder of the Divine Ascent*, Londen, 1955. (tekst en Engelse vertaling). *De Herder* ontbreekt. Met een inleiding door M.HEPPELL, Londen, 1959.

Deze vertaling werd herzien door:

THE HOLY TRANSFIGURATION MONASTERY, *The Ladder of Divine Ascent*, Boston 1978. Met *De Herder*, maar zonder de inleiding van M.HEPPELL.

LUIBHEID C. en RUSSELL N., John Climacus, *The Ladder of Divine Ascent*, New York, 1982. (Engelse vertaling met nota's van N.Russell. Inleiding van Kallistos Ware. Voorwoord door C. Luibheid). (Geciteerd voor de inleiding: KW; voor de nota's bij de vertaling NR).

Italiaans

TREVISAN P., *S. Giovanni Climaco, Scala Paradisi. Testo con introduzione, versione e note*, in Corona Patrum Salesiana, Griekse serie, VIII-IX, Turijn, 1941. (tekst en Italiaanse vertaling).

RIGGI C., *Giovanni Climaco, La Scala del Paradiso. Introduzione, traduzione e note*, in Collana di Testi patristici, 80. (Italiaanse vertaling), Rome, 1989.

2. Scholia

PETERSON, in Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher, 1932-33, pp. 45-51; in Theologische Revue, Münster, 1933, p. 242.

HOFFMANN G., in OCP 7(1941), pp. 461-479.

3. Monastieke Literatuur en Kerkvaders

VADERSPREUKEN vertaald door Wagenaar Chr.,
I+II Gerontikon, Monastieke Cahiers 10-11, Bonheiden, 1971, 1978², 1987³.
III+IV Anonyma, Mon. Cah. 12-13, 1990².
V Aanvullende Spreuken. Mon.Cah. 14, 1989².
(Geciteerd VS I,II...).

JOHANNES CASSIANUS, *Gesprekken I en II*, Bilthoven 1968, (Vertaling en inleiding A.VAN DE KAR). (Geciteerd: Cass. Coll.).

Id., *Instellingen*, Mon. Cah. 26, Bonheiden, 1984. (Geciteerd: Cass. Inst.).

- DIADOCHUS VAN FOTIKE, *Honderd uitspraken over de kennis*, Mon. Cah.21, Bonheiden, 1982.
- DIADOQUE DE PHOTICE, *Oeuvres spirituelles*, in SC 5b, Parijs, 1955.
- DOROTHEOS VAN GAZA, *Geestelijke Werken*, Mon. Cah. 30, Bonheiden, 1986.
- EVAGRIUS VAN PONTUS, *Geestelijke Geschriften I en II*, Mon. Cah. 34 en 35, Bonheiden, 1987.
- EVAGRE LE PONTIQUE, *Le traité pratique*, SC 170-171, Parijs, 1971. (GUILLAUMONT A. en C.).
- Id., *Sur les pensées*, SC 438, Parijs, 1998. (GEHIN P. en GUILLAUMONT Cl. en Ant.).
- GREGORIUS VAN NYSSA, *Over het leven van Mozes de wetgever*, Kerkvaderteksten met commentaar 9, Bonheiden, 1992.
- GREGORY OF NYSSA, *The Life of Moses* (Classics of Western Spirituality), New York, 1978.
- MARC LE MOINE, (MARCUS DE KLUIZENAAR), *Traité spirituels et théologiques*, Spiritualité orientale, nr. 41, Abbaye de Bellefontaine, 1985.
- MARCUS DE KLUIZENAAR, *Drie monastieke werken*, Mon. Cah. 2, Bonheiden, 1985.
- MOSCHUS J., *Pratum Spirituale* § 102 (PG 87, 2960D).

4. Bibliografie van Johannes Climacus

- BALL H., *Byzantinisches Christentum. Drei Heiligenleben*, München, 1923, Zürich-Keulen, 1958, pp. 9-62.

- BARSOTTI D., *L'amore di Dio in S.Giovanni Climaco*, *Rivista di Vita spirituale* 9 (1954), pp. 179-185.
- BLAIR T.W., *Climacus and Christianity. A Study on the effects of John Climacus' Conceptual Commitments on his Perception of Christianity*, (Dissertatie), Duke University, 1977.
- BOGDANOVIC D., *Jean Climaque dans la littérature byzantine et la littérature serbe ancienne*, Belgrado, 1968, 235 p. (Resumé in het Frans en eerste onderzoek op alle bestaande manuscripten).
- BONTSCHIEW A., *Die Asketik und Mystik des Johannes Klimakus*, Marburg, 1948. (Dissertatie).
- CAMELOTP.-Th., *Jean Climaque (saint)*, in *Catholicisme* 6, (1967), pp. 445-446.
- CAYRE, *Patrologie et histoire de la théologie*, II, Parijs, Doornik, Rome, 1945, pp. 281-283.
- CHRYSSAUGIS J., *The Jesus prayer in the Ladder of St. John Climacus*, *Ostkirchliche Studien* 35 (1986), pp. 30-33.
- Id., *The Monk and the demon. The demonology of the Byzantine Fathers. A study of the Ladder of St. John Climacus*, (c. 580-649), in *Theologia* 57 (1986), pp. 753-764.
- Id., *Harmolupe: Joyful Sorrow in the Ladder of John Climacus*, in *Kl* 17 (1985), pp. 137-142.
- Id., *Katanyxis: Compunction as the Context for the Theology of Tears in St. John Climacus*, in *Kl* 17 (1985), pp. 131-136.
- Id., *Oboedience and the Spiritual Father*, in *Theol* 58 (1987), pp. 551-571.
- Id., *St. John Climacus and the Monk's Ascetic Struggle*, in *Tjurunga* 34 (1988), pp. 3-17.

Id., *The Sources of St. John Climacus*, in *Ostkirchliche Studien* 37 (1988), pp. 3-13.

Id., *Ascent to Heaven. The Theology of the Human Person according to St John of the Ladder*, Brookline Massassuchets, 1989.

Id., *Spirituality of Imperfection. The Theology of Tears in St. John Climacus*. Referaat op Saint Jean Climaque et le Mont Sinaiï (IXe Congrès Oecuménique International), Bose, 2001. (onuitgegeven).

COLUNGA A., *La escala espiritual de san Juan Climaco*, in *Vida sobrenatural* 31 (1936), pp. 269-277.

CORRIGAN K., *Constantine's Problems. The Making of the Heavenly Ladder of John Climacus*, Vat. gr.394, in *Word and Image* 12.1 (1966), pp. 1-33.

CORTESI M.R., *La ricezione della Scala in Occidente*. Referaat op Saint Jean Climaque et le Mont Sinaiï (IXe Congrès Oecuménique International), Bose, 2001. (onuitgegeven).

COUILLEAU G., *Jean Climaque*, in *DS*, VIII (1974), col. 369-389.

Id., *La pénitence chez saint Jean Climaque*, in: *Monachisme d'Orient et d' Occident: Quelques jalons au cours du premier millenaire*, Sénanque 1984, pp. 53-78.

+ DAMIANOS, *Le monachisme du Sinaiï aujourd'hui*. Referaat op Saint Jean Climaque et le Mont Sinaiï (IXe Congrès Oecuménique International), Bose, 2001. (onuitgegeven).

DESEILLE P., *La vie spirituelle dans l'Echelle de saint Jean Climaque*. Referaat op Saint Jean Climaque et le Mont Sinaiï (IXe Congrès Oecuménique International), Bose, 2001. (onuitgegeven).

DUFY J., *Embellishing the steps: elements of presentation and style in the Heavenly Ladder of John Climacus*, in *Dulmbarton, Oak Papers* 53 (1999), pp. 1-17.

- EHRHARD A., *Johannes Klimax*, in K.Krumbacher, A. Ehrhard en H.Gelzer, *Geschichte der byzantinischen Literatur*, München, 1897², pp. 143-144.
- FLUSIN B., *Histoire du monachisme du Sinai*. Referaat op Saint Jean Climaque et le Mont Sinai (IXe Congrès Oecuménique International), Bose, 2001. (onuitgegeven).
- GILLET Lev, *The Gift of Tears*, in *Sobornost* n.s. 12 (1937), pp. 5-10.
- Id., (Un moine de l'Eglise d'Orient), *La Prière de Jésus*, Chevetogne, 1959.
- Id., *Het Jezusgebed*, Nijmegen, 1984.
- GOUILLARD J., *Petite Philocalie de la prière du coeur*, Parijs, 1953, 1968².
- Id., *A note on the Prayer of the Heart*, in J.M.DECHANET, *Christian Yoga*, New York, 1972.
- Id., *Christianisme byzantin et slave*, in *Ecole des hautes études. Ve section. Sciences religieuses. Annuaire LXXXII*, Parijs, 1974.
- GRIBOMONT J., *La Scala Paradisi, Jean de Raithou et Angelo Clareno*, in *Studia Monastica* II (1960), pp. 345-358.
- HAUSHERR I., *La théologie du monachisme chez saint Jean Climaque*, in *Théologie de la vie monastique*, Parijs, 1961, pp. 385-410. (Geciteerd: Théologie).
- HOFFMANN G., *Der hl. Johannes Klimakos bei Photios*, in *OCP* 1941, pp. 461-479.
- HUET J., *Le XXVIe degré de l'Echelle du Paradis de Saint Jean Climaque: le Discernement*. (Mémoire de Maîtrise, sous la direction de Madame HARL, Professeur à la Sorbonne) (Vertaling en inleiding), Parijs, 1969. (Geciteerd: Hu).

- IGNATIOS (Archimandriet), *Toy hosioy patros hêmôn Iôannoy toy Sinaïtoy Klimax*. (Inleiding), *Oropos Attikis* 7, 1997, pp. 1-15.
- IVANKA von E., *Aufstieg und Wende*, in *JÖB* 19 (1970), pp. 141-152.
- JOEST C., *Johannes Klimakus*, in *LThK* 5, 1996, col. 925-926.
- KAMPERIDIS L., *The Idea of Xeniteia in the Writings of St John Climacus* (IXe Congrès Oecuménique International), Bose, 2001. (onuitgegeven).
- KASTER G., *Johannes Klimacus (Climax) von Sinai (Scholastikus)*, in *LCI* 7 (1974), pp. 140-144.
- KAZHDAN A en NELSON R.S., *John Klimax*, in *ODByz* 2, 1991, pp. 1060-1061.
- KRÜGER G., *Johannes Klimakus*, in *RPTHK* 9 1901, pp. 305-306.
- LARCHET J.-C., *Die Leiter des Göttlichen Aufstiegs von Johannes Klimakos*, in *Ostkirchliche Studien* 49 (2000), pp. 269-313.
- Id., *Quelques précisions sur la date de composition de l'Echelle de saint Jean Climaque*.
- LAWRENCE R.T., *The Three-Fold Structure of the Ladder of Divine Ascent*, in *St. Vladimir's Th Q* 32 (1988), pp. 101-118.
- LOT-BORODINE M., *Le mystère du don des larmes dans l' Orient chrétien*, in *La vie spirituelle* (suppl. voor sept. 1936). Herdrukt in O. CLEMENT e.a. *La douloureuse joie in Spiritualité orientale*, 14, Abbaye de Bellefontaine, 1974.
- MALONEY G.A., *The Mystic of Fire and Light: St. Symeon the New Theologian*, Denville, 1975.
- MARTZELOS G., *L' arrière-fond théologique de la spiritualité des Pères sinaïtes*. Referaat op Saint Jean Climaque et le Mont

Sinai (IXe Congrès Oecuménique International), Bose, 2001. (onuitgegeven).

MELIKIDES E., *Dyo metaphraseis tês Klimakos tou Iôannê tou Sinaiê* (16e-17e eeuw), in *Klêronomia* 31 (1999), pp. 205-227.

MERCATI S.G., *Pretesi versi politici in Giovanni Climaco*, in *Byzantinische Zeitschrift* 33 (1933), p. 32.

MERTON Thomas, *L' Echelle qui mène à Dieu*, in *Contacts* 21 (1969), pp. 128-138.

MIQUEL P., *Saint Jean Climaque*, in *Supplément à la Lettre de Ligugé*, nr. 178, juli 1976.

NAUF., *Le texte grec des récits du moine Anastase sur les saints Pères de Sinai*, OC, 1902, pp. 58-89.

Id., *Note sur la date de la mort de S. Jean Climaque*, in *Byzantinische Zeitschrift* XI (1902), pp. 35-37.

Id., *Les récits inédits du moine Anastase. Contribution à l'histoire du Sinai*, in *Revue de l'institut catholique de Paris*, 7 (1902) pp. 1-26; 110-151.

Id., *Le texte grec des récits utiles à l' âme d' Anastase (le Sinaitè)*, in *Oriens Christianus* 3 (1903), pp. 56-90.

PARGOIRE J., *Un prétendu document sur saint Jean Climaque*, in *Echos d'Orient* 8 (1905), pp. 372-373.

PARYS van M., *L'interprétation des Ecritures dans l' Echelle de saint Jean Climaque. Referaat op Saint Jean Climaque et le Mont Sinai* (IXe Congrès Oecuménique International), Bose, 2001. (onuitgegeven).

PAULI J., *PERI XENITEIAS: Ueber das Fremdsein. Die dritte Stufe der Leiter des Johannes Klimakos*, in *Studia Monastica*, 41(1999), pp. 35-52.

- PETERSON E., *Giovanni Climaco*, in *Enciclopedia Cattolica* 6, 1951, p. 533.
- PETIT L., *Jean Climaque, saint*, DTC VIII 1 (1925), pp. 690-693.
- PIERRE M.-J., *Elements de géographie monastique du Sinai*, in *Annuaire de l'Ecole pratique des hautes études*, Ve section, 107, 1998-1999.
- Id., *Jean Climaque*, in C.G.uV. Conticello, *La théologie byzantine*, Bd 1, Turnhout, 2001.
- PLATHOW M., *Johannes Klimakus*, in *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexicon* 3, 1922, col. 442-443.
- POGGIV., *Saint Jean Climaque et saint Ignace de Loyola*, in *Proche-Orient chrétien* 32 (1982), pp. 50-85.
- POLITES L., (*Een onbekend werk van Nikêphôr Kallistos Xanthopoulos. Commentaar op Johannes Klimakos. Nieuwgrieks: Agnôsto ergo tou Nikêphorou Kallistou Xanthopoulou, Exêgêsê ston Iôannou tês Klimakos*), in *Kleronomia*, (1971), pp. 69-84.
- RABOIS-BOUSQUET S., *Saint Jean Climaque: sa vie et son oeuvre*, in *Echos d'Orient*, XXII (1923), pp. 442-443.
- RAYEZ A., *Jean de Raïtou*, DS 8 (1974), col. 650-651.
- RIGO A., *La ricezione della Scala nel mondo bizantino e post-bizantino*. Referaat op Saint Jean Climaque et le Mont Sinai (IXe Congrès Oecuménique International), Bose, 2001. (onuitgegeven).
- SAKKOS S., *Peri Anastasiôn Sinaitôn*, Thessalonika, 1964.
- SALAVILLE en RABOIS-BOUSQUET, *Saint Jean Climaque, sa vie et son oeuvre*, in *Echos d'Orient* XXII (1923), pp. 440-454.
- SAUDREAU A., *Doctrine spirituelle de saint Jean Climaque*, in *La Vie spirituelle*, IX (1924), pp. 353-370.

- SCHUSTER I., *La dottrina spirituale di S. Benedetto e la scala di perfezione di S. Giovanni "il Climaco"*, in *La scuola cattolica* 72 (1944), pp. 161-176.
- SOLZBACHER R., *Mönche, Pilger und Sarazenen. Studien zum Frühchristentum auf der südlichen Sinaihalbinsel von den Anfängen bis zum Beginn islamischer Herrschaft, Altenberge*, 1989.
- SOPHRONY Archimandrite, *De la nécessité des trois renoncements chez saint Cassien le Romain et saint Jean Climaque*, in *Studia Patristica*, V (1960), pp. 393-400. (Texte und Untersuchungen 80, Berlijn, 1962).
- YANNARAS Ch., *La métaphysique du corps. Etude sur saint Jean Climaque*. Thèse inédite. (Bibliothèque de la Sorbonne) (1970).
- Id., *Eros divin et eros humain selon saint Jean Climaque*, in *Contacts*, 21(1969), pp. 190-204.
- Id., *Hê metaphysikê toy sômatos. Spoudê ston Iôanni tês Klimakos*, Athene, 1971.
- VILLER M. en RAHNER K., *Der hl. Johannes Klimakus und Hesychius*, in *Ascese und Mystik in der Väterzeit* § 23, Freiburg, 1939, pp. 155-164.
- WEDERNIKOW A., *Der hl. Johannes Klimakos als Lehrer des Gebets*, in *Stimme der Orthodoxie* 1964, 4, pp. 34-39; 5, pp. 46-52.
- WARE K., *Tradition and Personal Experience in Later Byzantine Theology*, in *Eastern Churches Review* III (1970), pp. 131-141.
- Id., *The Orthodox Experience of Repentance*, in *Sobornost* II (1980), pp. 26-28.
- Id., *The Spiritual Father in Orthodox Christianity*, in *Cross Currents* XXIV (1974), pp. 296-313.

Id., *The Jesus Prayer in St Gregory of Sinai*, in *Eastern Churches Revue* IV (1972), pp. 14-16.

Id., *Silence in Prayer: The meaning of Hesychia*, in B.PENNINGTON (ed.) *One yet wo* (Cisterian Studies), Series 29, Kalamazoo, 1976, pp. 22-47. (Geciteerd: K.Ware, SilinPr).

Id., *The Transfiguration of the Body*, in A.M.ACHLIN (ed), *Sacrament and Image* (The Fellowship of St. Alban and St. Sergius: Londen 1967), pp. 17-32.

WEDERNIKOW A., *Der hl. Johannes Klimakos als Lehrer des Gebetes*, in *Stimme der Orthodoxie*, 1964, pp. 190-204.

5. Algemene werken en monografieën

ADNES P., *Art. Hésychasme*, in *DS* 7, 1969, col. 382, 391-393, 395.

AUGOUSTIDES ADAMANTIOS, *Hê anthrôpinê epithikotêta, poimantikê kai psychologikê proseggisê stên Klimaka tou ha-giou Iôannou tou Sinaitou* (= Human Aggression: A pastoral and psychological approach to the Ladder of St. John of Sinai), Library of the Sacred Metropolis of Thebes and Levadeia, nr. 8, Editions Akritas, 2nd edition, Athene 1999, 336 pp. (recens. The Greek Orthodox Theological Review 44/1-4,1999).

AMELINAU E., *Histoire des monastères de la Basse-Egypte*, (Annales du Musée Guimet XXV), Parijs, 1894.

BALL H., *Byzantinisches Christentum*, Einsiedeln 1958², pp. 9-26.

BARDY G., "Philosophie" et "philosophe" dans le vocabulaire chrétien des premiers siècles, in *RAM*, 25 (1949), pp. 97-108.

BARTELINK G.J.M., *Quelques observations sur parrhêsia dans la littérature paléo-chrétienne*, in *Graecitas et Latinitas Christianorum Primaeva*. Supplementa 3. Nijmegen, 1970, pp. 5-57.

- BECK H.-G., *Kirche und Theologische Literatur im Byzantinischen Reich*, München, 1959.
- BENESEVIC V., *Sur la date de la mosaïque de la Transfiguration du Mont Sinai*, in *Byzantion* I (1924), pp. 145-172.
- BOUYER L., *La spiritualité byzantine*, in *Histoire de la spiritualité chrétienne*, t. II, pp. 647-696.
- CHARITON de Valamo (Higoomeen), *L'art de la prière*, in *Spiritualité orientale* nr. 18, Abbaye de Bellefontaine, 1976.
- CHITTY D.J., *The Desert a City. An Introduction to the Study of Egyptian and Palestinian Monasticism under the Christian Empire*, Oxford, 1966, vert. Chitty D, Et le désert devint une cité, in *Spiritualité orientale* nr. 31, Abbaye de Bellefontaine, (Geciteerd Chitty Desert).
- CLEMENTO e.a., *La douloureuse joie*, in *Spiritualité orientale* nr. 14, Abbaye de Bellefontaine, 1974.
- DANIELOU J., *Platonisme et Théologie mystique*, Parijs, 1964.
- Id., *Abraham dans la tradition chrétienne*, in *Abraham Père des croyants*, Cahiers Sioniens 5 (1951), pp. 68 (160)-87 (179).
- DESEILLE P., *L'Évangile au désert*, Parijs, 1964.
- GUILLAUMONT A., *Les sens des noms du coeur dans l'Antiquité*, in *Le Coeur*, Etudes Carmélitaines 29, Brugge, (1950), pp. 41-81.
- Id., *Le 'coeur' chez les spirituels grecs à l' époque ancienne*, in *DS* II, (1952), col. 2281-2288.
- Id., *Une inscription copte sur la Prière de Jésus*, in *Orientalia Christiana Periodica* XXXIV (1968), pp. 310-325.
- Id., *The Jesus Prayer among the Monks of Egypt*, in *Eastern Churches Review* VI (1974), pp. 66-71.

- Id., *Les Kephalaia Gnostica d'Evagre le Pontique et l'Histoire de l'Origénisme chez les Grecs et les Syriens*, Parijs, 1962.
- Id., *Le dépaysement comme forme d'ascèse, dans le monachisme ancien* in *Formes du monachisme chrétien*, pp. 91-116, in *Ecole Pratique des Hautes Etudes, V section, Sciences religieuses, Annuaire 1968-1969, t. LXXVI, Parijs, 1968, pp. 31-58.*
- Id., *Philon et les origines du monachisme*, in *het colloquium van het C.N.R.S. over Philo van Alexandrië in Lyon, 1966, Parijs 1967, pp. 361-373.*
- Id., *Aux origines du monachisme chrétien. Pour une phénoménologie du monachisme*, in *Spiritualité orientale, Abbaye de Bellefontaine, 1979.*
- Id., *Le problème de la prière continuelle dans le monachisme ancien.* Actes du colloque de Louvain-la-Neuve et Liège 1978, in *Homo religiosus 5, pp. 285-294.*
- Id., *Die Wüste im Verständnis der ägyptischen Mönche*, in *Geist und Leben 54 (1981), pp. 121-137.*
- GIRARDET K., *Philologos und Philologein*, in *Klêronomia 2 (1970), pp. 323-333.*
- HAUSHERR I., *La Methode d'Oraison Hésychaste*, OC IX, 2, Rome, 1927. (Geciteerd: Ha. Ir., OC IX, 2).
- Id., *La Methode d'Oraison Hésychaste*, OC IX, 36, Rome, 1927. (Geciteerd: Ha. Ir. Methode).
- Id., *Les grands courants de la spiritualité orientale*, OCP, Rome, 1935, pp. 114-138. (Geciteerd: Ha. Ir. OCP 1935).
- Id., *Penthos, une doctrine de la componction dans l'orient chrétien*, OCA, 132, 1944. (Geciteerd : Ha. Ir. OCA 132).
- Id., *Direction spirituelle en Orient autrefois*, OCA, 1955. (Geciteerd: Ha. Ir. OCA 144).

- Id., *L'Hésychasme. Etude de spiritualité*. OCP, 1956. (Geciteerd: Ha Ir. OCP 1956).
- Id., *Noms du Christ et voies d'Oraison*, OCA, 1960. (Geciteerd: Ha.Ir. OCA 157).
- Id., *Hésychasme et Prière*, OCA, 176, Rome, 1966. (Geciteerd: Ha. Ir. OCA 176).
- Id., *L'origine de la théorie des huit péchés capitaux*, in OCA XXX, nr. 86, Rome, 1933, pp. 164-175.
- Id., *Les leçons d'un contemplatif. Traité de l'Oraison d'Evagre le Pontique*, Parijs, 1960. (Geciteerd: Ha.Ir. Leçons).
- Id., *The Jesus Prayer in St Gregory of Sinai*, in *Eastern Churches Review* IV (1972), pp. 14-16.
- HORN G., *Sens de l'Esprit d'après Diadoque de Photicé*, in RAM VIII, (1927), pp. 402-419.
- IVANKA E. von KEPHALAIA, *Eine Byzantinische Literaturform und Ihre antike Wurzeln*, in *Byz. Zeits.* 47 (1954), pp. 285-291.
- KRUMBACHER K., *Geschichte der Byzantinischen Literatur*, New York, 1970², pp. 143-144.
- Id., *Mittelgriechische Sprichwörter*, München, 1893, pp. 227-235.
- LANNE E., *La "xeniteia" d' Abraham dans l'oeuvre d'Irenée*, in *Irénikon* 47 (1974), pp. 163-187.
- LOSSKY W., *Vision de Dieu*, Neuchâtel, 1962.
- Id., *Théologie mystique de l'Eglise d'Orient*, Parijs, 1944.
- MALONEY G.A., *The mystic of Fire and Light: St Symeon the New Theologian*, Denville, 1975.

- MARTIN J.R., *The Illustration of the Heavenly Ladder of John Climacus. Studies in Manuscript Illumination* 5, Princeton, 1954.
- MEYENDORFF J., *Saint Grégoire Palamas*, Parijs, 1959.
- Id., *Initiation à la théologie byzantine*, Parijs, 1975.
- MÜLLER B., *Der Weg des Weinens. Die Tradition des "Penthos" in den Apophthegmata Patrum*, (Forschungen zur Kirchen- und Dogmengeschichte), Göttingen, 2000.
- NUCHELMANS G.R.F.M., *Studien über Philologos, Philologia und Philologein*, Diss. Nijmegen-Zwolle, 1950.
- des PLACÉSE., *Syngeneia*, Parijs, 1964. (Geciteerd: dP Syngeneia).
- RAHNER K., *Le début d'une doctrine des cinq sens spirituels chez Origène*, in RAM XIII (1932), pp. 113-145.
- RAHNER K./VILLER M., *Ascèse und Mystik der Väterzeit*, 1939, pp. 155-164.
- RANDEGGER E., *L'Echelle de Jacob dans l'Eglise grecque des quatre premiers siècles*. D.E.S. Sorbonne, 1962.
- REGNAULT L., *La prière continue "monologistos" dans la littérature apophthegmatique*, in *Irenikon*, 47 (1974), pp. 467-493.
- SCHIWIETZ S., *Das morgenländische Mönchtum*, t. II, deel I, *Das Mönchtum auf Sinai in IV. Jahrhundert*, Mainz, 1913.
- SIMONOD E., *La prière de Jésus selon l'évêque Briantchaninoff*, Ed Présence, 1976.
- SPIDLIK T., *La Spiritualité de l'Orient chrétien, Manuel systématique*, in OCA 206, Rome, 1978. (Geciteerd: Spid. Th. OCA 206).
- Id., *Giovanni Scolastico (o Climaco)*, in: *Dizionario degli istituti di perfezione* 4, 1999, col. 1296-1297.

SUMMER M.O., *St. John Climacus the Psychology of the Desert Fathers* (The Guild of Pastoral Psychology, Guild Lecture nr. 63, Londen 1950); (Poging om Jo.Cl. te verstaan in termen van de analytische psychologie van Jung).

VAN CAUWENBERG, *Etude sur les moines d'Egypte depuis le Concile de Chalcedoine jusqu'à l'invasion arabe*, Leuven, 1914.

VOELKER Walther, *Scala Paradisi. Eine Studie zu Johannes Climacus und zugleich eine Vorstudie zu Symeon dem neuen Theologen*, Wiesbaden, 1968. (Geciteerd: Vö).

WAGENAAR C., *Om met Christus te zijn. Het christelijk oosters monachisme 1*, Monastieke Cahiers 39, Bonheiden, 1990, pp. 150- 153.

6. Lexica

DTC art Jean Climaque

DACL art Echelle du Ciel

R.A.Ch. art Buchstaben (Dornseiff), II. 775-778

DS Abandon — Alphabet — Ascése — Apatheia — Cassien — Charismes — Commençants — Contemplation — Direction spirituelle — Diadoque — Discernement — Démons — Echelle spirituelle — Elie de Crète — Ecriture et Vie spirituelle (IV, 159-167 en 242-247) — Evagre — (Vaine) Gloire — Gnostique.

LS H.G.Liddel and R.Scott, *A Greek-English Lexicon*, Oxford, 1953.

LThK *Lexikon für Theologie und Kirche*, Freiburg, 1983.

ODByz Oxford *Dictionary of Byzantium*, Oxford.

PGL G.W.H.Lampe, *A Patristic Greek Lexicon*, Oxford, 1968.

ThW *Theologisch Woordenboek*, Roermond-Maaseik, 1952.

INHOUD

Voorwoord	7
Inleiding	15
I. Leven en persoonlijkheid van Johannes Climacus	15
II. Het werk van Johannes Climacus	17
1. De werken	17
A. De Ladder	17
B. De Brief aan de Herder	18
2. De bronnen van De Ladder	18
3. Het literair genre van De Ladder	19
4. De structuur van De Ladder	21
I. <i>De Ladder als geheel</i>	21
A. De "ladder"-structuur	21
G. Couilleau	21
Kallistos Ware	23
B. De "diptiek"-structuur	26
P. G. Couilleau	26
J.P. Price	29
R.T. Lawrence	33
a. De Ladder heeft een diptiekachtige structuur	36
b. Het concentrische parallellisme binnen de drie delen	37
c. Getallensymboliek in de structuur	43
d. Een parallel met het Credo	44

<i>II. De structuur van de trappen afzonderlijk</i>	46
<i>III. De geestelijke leer van De Ladder</i>	48
<i>IV. De invloed en uitstraling van De Ladder</i>	55
Korte levensbeschrijving van Johannes Climacus	61
Brief van abt Johannes...	68

DE GEESTELIJKE LADDER

Ἰωάννου τοῦ Σιναΐτου Κλίμαξ τοῦ παραδείσου

Eerste trap	77
Tweede trap	91
Derde trap	98
Vierde trap	107
Vijfde trap	153
Zesde trap	170
Zevende trap	177
Achtste trap	195
Negende trap	204
Tiende trap	208
Elfde trap	212
Twaalfde trap	216
Dertiende trap	219
Veertiende trap	223
Vijftiende trap	233
Zestiende trap	260
Zeventiende trap	265
Achttiende trap	269
Negentiende trap	272
Twintigste trap	276
Eenentwintigste trap	279
Tweëntwintigste trap	287

Drieëntwintigste trap	293
Vierentwintigste trap	297
Vijfentwintigste trap	303
Zesentwintigste trap	319
Zevenentwintigste trap	379
Achtentwintigste trap	405
Negenentwintigste trap	421
Dertigste trap	427
Eenendertigste trap	436
Bijbelcitatien	461
Bibliografie	471

Gedrukt
in de Abdij Bethlehem
B-2820 BONHEIDEN

september 2002